

V.S. (d) p.

# CANSONS



DEL

# POBLE

Valeri Serra y Roldán

Any II.  
Començament de 1905  
Premi del Ateneu Barcelonès de Bellgarí.

Lema:

Joseph Maria.



# CANSONS DEL POBLE

## TAULA

*Dugues paraules p. 3.*

### CANSONS

#### A) de Costums.

Al pla de l Oriola pag 9.

Bon consell --- " 12

La enramada --- " 16

Pere Jan --- " 19

La Cileta --- " 22

L'enamorat content (1<sup>a</sup>) 28

L'enamorat content (2<sup>a</sup>) 30

#### B) Religioses

La Verge a Judea pag 32

Un sant bateig --- " 35

Los vuyt dolors --- " 38

Los cinch sentits --- " 43

La Passió --- " 50

Pregaria --- " 54

Maria de la Concepció " 58

La Pastora --- " 61

Santa Catherina --- " 63

Santa Quiteria --- " 67

Cobles del Naixement de Jesús " 70

#### C) Cavalleresques

La porquerola --- " 77

Don Joan y Don Ramon " 83

Mare y Filla --- " 86

La Comtesa morta (1<sup>a</sup>) pag 89

La Comtesa morta (2<sup>a</sup>) " 92

La Margarideta --- " 93

La Dama de Aragó --- " 96

Los presos de Lleida (1<sup>a</sup>) --- " 100

Los presos de Lleida (2<sup>a</sup>) " 103

#### D) Històriques

La menca --- " 105

Mosen Joan de Vich --- " 108

Los Contrabandistes --- " 112

#### E) Infantils

Lo vellet --- " 116

Lo mestre (2<sup>a</sup>) --- " 119

#### F) Varies

La puput --- " 123

Lo soldat y la donzella " 126

Als fadrinetes --- " 128

A l'horta del meu pare " 130

El amor --- " 133

Les mores de Berga " 141

Lo mestre (1<sup>a</sup>) --- " 145

Canço del batre --- " 14

Canço de llaurar " 14

Lo pardal --- " 15



# Dugues paraules

Caldrà dir dugues paraules respecte al plan seguit en l'agrupació de aquestes cançons.

M'ha semblat mellor, que donarles en mosaic, acoblant-les en les mateixes classificacions que en la lletra va fer en Milà i Fontanals.

Parcialment les s'obateja des a mon albir, quan no tenien títol - digne o no tradicional o sancionat ja p'el públich -; cançons com la Dama de Aragó, Lo Mestre



A-enramada, etc. entenchi que <sup>un</sup>  
de quedar als aquestos titals per  
variants que siguen de les conegudes.

Com per l'objecte del Orfeo Ca-  
talà, lo primordial son les melo-  
dies, so prescindit donchs de fer es-  
tudis comparatius de les diferents  
lletres, y so donat no mes una va-  
riant de les conegudes, sino tan-  
completa, siquerra inédita. Per  
acompanyar una melodia inédita  
que hagués hagut de amar a espi-  
golar lletra al Romancillo de n.  
Milà, a als de n. Briz, Aguiló y  
altres folk-loristes, hauria tingut  
poca gracia; so preferit donarles  
ab la lletra ab que les vaig apen-  
dre.

Hió si, de les inédites en lletra  
y tot n'hi han que literariament  
parlant, son molt dolentes, ab  
versos coicsos, y estrofes mal



publicar en la revista Luz. 6  
VI) Ni ab les harmonisades per l'  
Enrich Morera.

VII) Ni ab les publicades en los But-  
lletins del Centre Excursionista

VIII) Ni ab les publicades en la  
revista Patria

IX) Ni les que va publicar lo  
Teatro Regional

X) Ni les que hi ha de Morren  
Joan Segura en la Miscelanea  
folk-lòrica.

XI) Ni a les publicades en La  
Renaixensa.

XII) Ni ab cap de les moltes po-  
sades a la Revista «Catalunya»

XIII) Ni les que s'van estam-  
par en lo Pensament Català.



XIV) Ni ab les Cansons y folies  
de'n Pau Bertran y Brís.

No dich lo mateix de les Cansons  
de la Terra de'n Pelay Brís, perquè  
no tinc los cinch volums complets  
y lluny com so de ciutat no m'es pos-  
sible veure si n'hi ha alguna de a-  
quest aplech, que siga igual a les  
aplegades per en Brís, això sí, en  
pobles y comarques ben distintes  
de les meues.

Com a recullides del poble per-  
mi mateix, esta clar que les crech  
inèdites totes; ara, si alguna ja  
no ho es, prego al respectable fu-  
rat que la dongue per no presenta-  
da.





CHRISTOPHER  
COLUMBUS



# AL PLA DE L'ORIOLA

Handwritten musical score for the song "Al Pla de l'Oriola". The score is written on five staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The melody is written in a simple, folk-like style with quarter and half notes. The lyrics are written in Catalan below the notes. The score ends with a double bar line on the fifth staff.

Al dalt del pla de l'O-ri-  
 o-la n'hi hán nar-bret que a-ra bro-  
 to-na quan l'a-bres vert l'om-bre-ta es  
 bo-na quan l'a-bres vert.



A dalt del plà,  
de l. Oriola,  
n. hi ha un arbre  
que ara brotona.

quan l. arbre es vert,  
l. ombreta es bona  
quan l. arbre es vert.

Sota del arbre  
hi ha una pastora,  
y un frare blanc  
que la'n sermoneja.  
Se'n tren ~~un~~ <sup>lo</sup> fús  
de la filosa  
hi'n dona un cop  
a la corona;  
la sanch del cap  
a terra dona:  
- Que n. has fet tu,  
falsa fraudora?  
per ton pecat  
sens de anà a Roma,



to Pare Sant

11

que t'el perdona.  
- Com hi aniré  
jo tota sola  
si un dia plou  
y l'altre trona  
y l'altre cau  
pedra rodona?

quan l'arbre es vert,  
l'ombra es bona  
quan l'arbre es vert.

La so trovada per igual tant  
la musica com la lletra, al Pa  
lau de Anglesola y Linyola.



# BON CONSEIL

A handwritten musical score on aged paper. The title 'BON CONSEIL' is written in a large, decorative, cursive script at the top. Below the title, the music is written on five staves. The first staff begins with a treble clef, a common time signature 'C', and a key signature of one sharp (F#). The melody is written in a cursive hand, with lyrics written below the notes. The lyrics are in French and are written in a cursive script. The music ends with a double bar line and a repeat sign. The paper shows signs of age, including some staining and wear.

Fa-drinsis ca - sen ab u na pa -  
ge - sa nous engan - ge - l dot ni la bo - ni -  
que - sa que la bo - ni - que - sa nous do - na - ra  
pà, feu que si - que bo - na pe - ra tre - va -  
-lar.



Fadins si us caseu  
 ab una pagesa,  
 no us enganye, l'ost  
 ni la boniquesa,  
 que la boniquesa  
 no us donarà pa,  
 feu que sigue bona  
 pera treballar.

---

Son de Sant Martí  
 terra divertida,  
 ell se diu Joseph  
 ella se diu Maria,  
 ell es fill de un sastre  
 pa de sabater,  
 la <sup>ma</sup>riyoria es filla  
 de un mestre barber.

---

Se'n pot alabar  
 puig es molt discreta,  
 blanca com la neu  
 sempre està rojeta,



14  
té l'ull que li parla  
y el cabell cantany,  
minyona com ella  
no l'heu vista may.

---

De aquesta cançó tan popularíssima  
à Cubells, Artesa, Linyola, Bellpuig  
Alentorn y Palau de Anglesola entre  
altres pobles que no m'venen a la  
memoria, no he pogut trobar més  
estrofes, perquè regularment contem  
no més la primera.

A punt de enviar aquest tre-  
vall m'han arribat aquestes al-  
tres d'unes:

Ja m'en vaig casà  
per un hermodura,  
ay pobret des mí  
era criatura;  
quatre centes lliures



de dot n. hi van dâ,  
al cap de quatre dies  
s'ho va malgastâ.

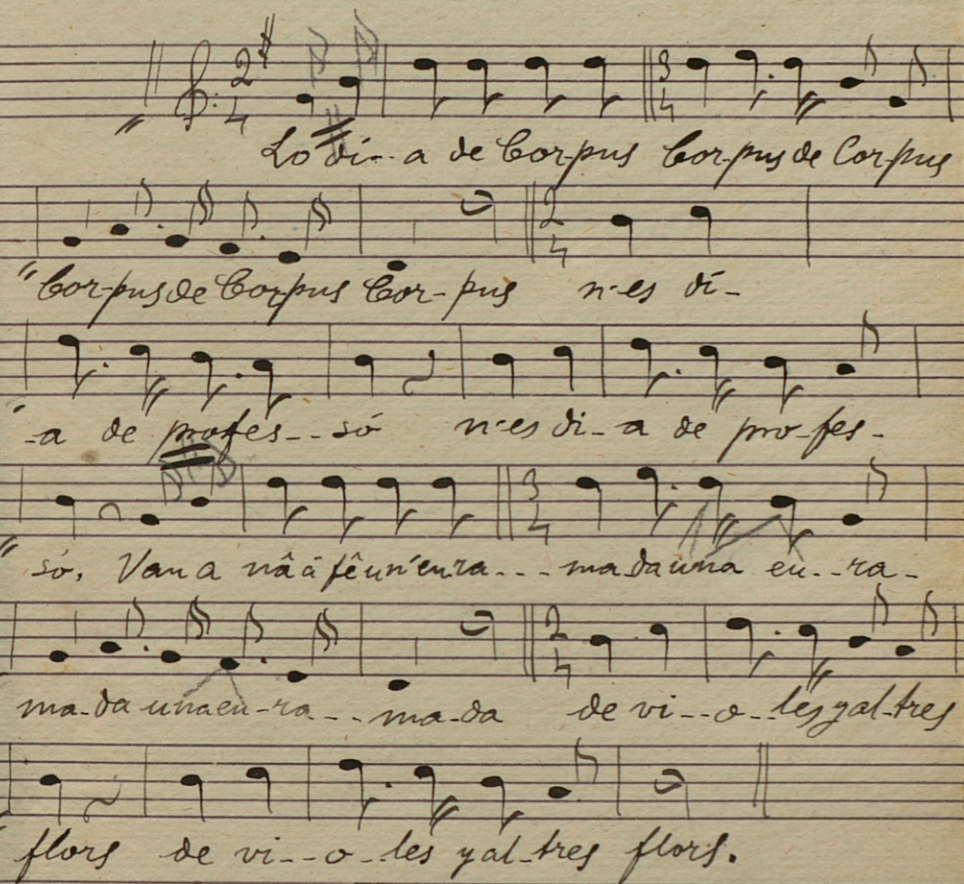
15

No u sab de ~~qui~~ cusi  
ni fê una canusa,  
la mitfeta si  
que la fa bonica;  
puja sa velina  
- s'posen â xeviar,  
tat lo dia parren  
sense trevallar.





# LA ENRAMADA


  
 Lo di-a de Corpus Corpus de Corpus
   
 "Corpus de Corpus Cor-pus nes di-
   
 -a de profes--sô nes di-a de pro-fes-
   
 -sô, Vana vãa fêun'ura--ma da una eu--ra--
   
 ma-da una eu-ra--ma-da de vi--o--les gal-tres
   
 "flors de vi--o--les gal-tres flors.





Ho dia de Corpus Corpus 17  
n'es dia de professió

[van] vaig anà a fè una curramada  
de violes y altres flors;  
mentre feya la curramada  
te'n veig vindre dos senyors,  
lo un era l' senyor Batlle  
l'altre l' senyor Regidor,  
me'n agafen y m'en lliguen  
y m'porten a la presó:

- No'm diria l' senyor Batlle  
perque'm porte a la preso?

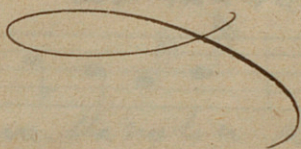
- No t'hi porto per ser Madra  
ni tampoch per ser traïdor,  
sino perque vuy que'm digues  
¿d'hont has tretes tantes flors?

- Senyor Batlle Senyor Batlle  
son espines del meu cor.  
Fadrinet que anen p-el mon



no feu enramades, no,  
 que á mi per fê una enramada  
 m' han portat á la preso.

La so sentida cantar á Linyola, H-  
 lentorn, Palau de Anglesola, Poal, Mo-  
 Uerusa, Sant Martí de Maldà, Vi-  
 lanova de Bellpuig, Bellpuig y molts  
 altres pobles del Urgell.





# PERE JAN

Pe-re Jan s'en va a la <sup>mes vin</sup>  
 cos-ta a la cos-ta a tre-va---llar ell tre-  
 va-lla <sup>a temps</sup> que tre-va-lla no li n por-tant l'es mor-  
 sar no menfa-da-re país no m vull país  
 en-fa---dar.



Pere Jan s'en va a la costa  
 oï la costa a trevallar,  
 ell trevalla que trevalla  
 no li'n porten t-esmorzar.

No m-enfadare pas  
no m vull pas enfadar.

Les onze hores son tocades,  
 d-esmorzar no n'hi haurà pas.

Pere Jan plega la llauina  
 'casa seua se'n va anar,

quan arriba a casa seua  
 ven tot tancat y barrat.

Pere Jan rotlla la casa  
 ja passa per un forat,  
 trova la mestressa a tanta  
 ab un amic al costat,  
 la criada va per cuina  
 que 'n rustia un pollastràs.

- Me'n donguessis un aleta  
 seria tot perdonat,

- Sapigués que t-escomperissis



se'n donia la meytat,  
 sapigués que t'reventessis  
 te'l donia tot plegat,  
 tens les sopes a l'armari  
 que'n son fredes com un glaç  
 son fetes per Cincoquesma,  
 menfades per Sant Llorenç,  
 si - l'gat les haqués volgues  
 no les menfaries pràs.

Pere Jan se'n va a la llauva  
 tot fumut y mal pagat,  
 trova la vaca escornada  
 y lo bou cuixa-trencat  
 y'l cucut s'esta a la arada  
 que li diu: cornut, ¿ahont vas?

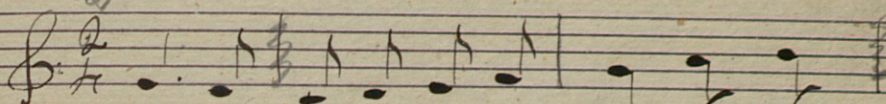
No'm vull pas enfadar  
no m'enfadare pràs.

Es de Banyolaf.

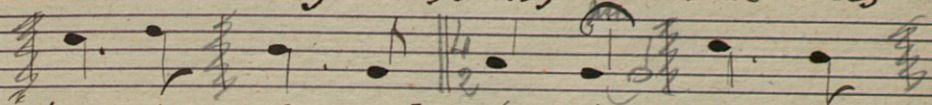


# LA CILETA

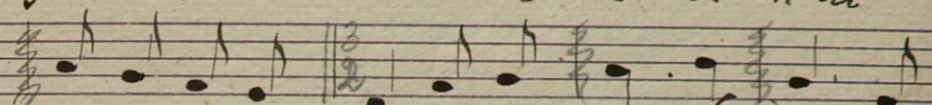
321



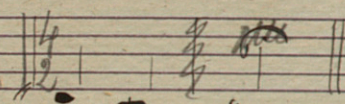
À tres por-tes d'hos-pi-tal à tres



por-tes à mã dre-ta si n'hi



háum es-tu-di-ant quemfes-le-fa la bi-



le-fa.



23  
A tres portes d' hospital,  
à tres portes à ma dreta,  
si n' hi ha un estudiant  
que n' festeja la Cileta.  
No hi han volgrudas dar  
ni ab diners ni ab paramllets,  
ora s' ha determinat  
à vestir-se de monjeta.

- A les dotze de la nit  
fa-li'n truca à la porteta  
— cty! Cileta baixa à obri  
obra à la pobra monjeta.  
— De quin convent ne sou vos  
que an' questa hora aneu soleta,  
— Del convent de Sant Agnès  
que així ho mana l' Abadessa.
- 

La melodia y versos copiats de la  
Cileta son de Banyoles; no m' ha  
sigut possible copiar-ne mes, perquè  
l' qui m' dictava la cançó no la re-  
cordava tota. En Milà n' enclou  
també no mes un fragment en



25  
Ja li. dich si puch jugar,  
ella m' diu que prou podia;  
Pera m' men tren un banc,  
y per ella una cadira,  
pera m' un pollastret,  
y per ella una gallina,  
pera m' un gotet de vi,  
y per ella malvasia,  
tant y tant d' enrahona  
que la rima li decia:  
- Anuevos en joventut  
que - l pare us atraparà,  
vindreu dema - l dematí  
tres hores avans de dia,  
que - l pare serà al consell  
la mare serà a matines.  
A l' endema - l dematí,  
tres pedretes ja li n tira,  
ella va baixar a obrir  
descalseta y desseguida;  
tant y tant d' enrahonar



- ja va venir à apuntà l'ota. 6
- Aneu-vos en jovernet  
que el pare us atraparà.  
Com n. es un poch per aumunt  
ven son pare que venia.
  - D'hont veniu vos jovernet  
que tant mati aneu per vila?
  - Del Convent de Francisquet  
que vinch de toca à matines.
  - Molt les heu tocadef baixes  
que jo no les he sentides?
  - No toca matines, no,  
vinch de festejà una uina.
  - No m'diries jovernet  
en quin carrè està la uina?
  - Al ters portal del cantó  
devant la carnisseria.
  - No m'diries jovernet  
de quin color va vestida?
  - Gironet de cordó vert  
devantal de pampolina.



- Tant y tant vindrás a dir 27  
que serà la meua filla.
- Tant si es com si no es  
tres dies ha que hi venia.

Ab petita cosa de diferencia es la  
matèria del número 372 d'en Mi-  
là y Fontanals.

Al Ampurdà se balla com  
a Sardana.

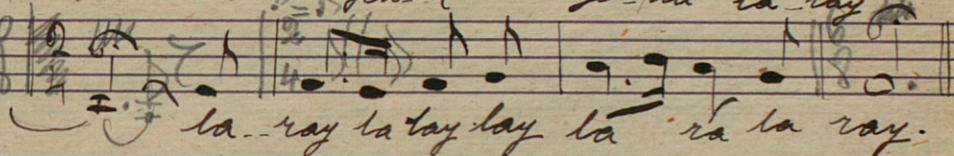
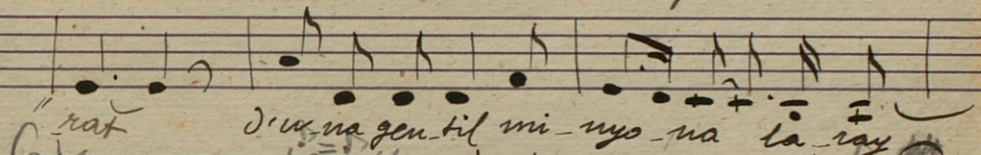
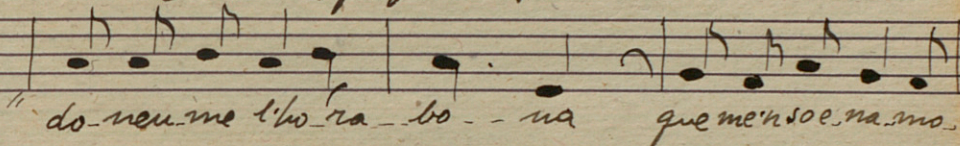
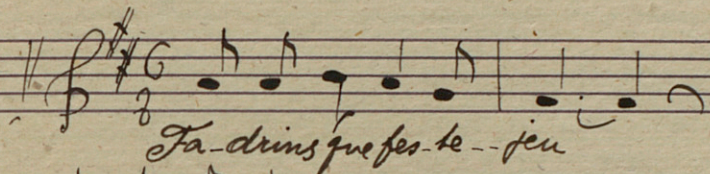
X





## L' ENAMORAT

## CONTENT





[doneu-me] doneu-m' en l'horabona,  
 [gentil] que m'en so enamorat  
 de una galan minyona.

*Tornada*

Un dia vaig saber  
 qu'era al hort tota sola,  
 que 'n regave 'l jardí  
 y també l'herba bona.

S'agavren per les mans  
 y s'en van det a l'ombra,  
 y posen a conversar  
 coses que 'l jovent porta.  
 Lo dot que li han dat  
 a la curra s'el porta  
 blanca com una neu  
 fresca com una rosa.

Lletra y música son de Linyola y es  
 molt popular per tot l'Urgel.

A Bellpuig la canten ab la ma-  
 teixa lletra de Linyola, y la melo-  
 dia que segueix.





30

4

# VARIANT DE L'ENAMORAT COMEÇA

The musical score is written on a single system of five staves. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody is written in a cursive, handwritten style. The lyrics are written below the notes in a similar cursive hand. The score includes various musical notations such as eighth notes, quarter notes, and rests. The lyrics are in Portuguese and describe a scene of a man and a woman. The score ends with a double bar line and a repeat sign.

Fa-drin<sup>te</sup> que feste--feu  
do-nou-me t'ho-ra-bo-na que men-soe-na me  
-ra<sup>x</sup> deu-na gentil miu-go--na  
la-la-ra-ra-la-la-ra-la-la  
la-la-ra-la-la-la-ra-la-la-la.



CANSON'S  
RELIGIOSES



# LA VERGE A JUDEA

Handwritten musical score for the song "LA VERGE A JUDEA". The score is written on six staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The melody is written in a simple, folk-like style. The lyrics are written in Portuguese and are aligned with the notes. The score includes various musical notations such as notes, rests, and bar lines. There are some corrections and markings in the original manuscript, such as a circled '3' above the first staff and a circled '3' above the word 'Virgen'.

A la terra de Bet-leim  
 Com es terra de Ju-de-a s'en pas-se-  
 ja-re la Vir-gen So-ta l'hom-  
 bra d'uma estrela que soy jay! cor di-  
 vi-no com flecha de a--mor.



33  
A la terra de Betlem  
com es terra de Judea  
s'en passeja la Virgen  
sota l'ombra de una estrella  
Que soy, ay!

Cor diviu con flecha de amor

Sant Joseph se la mirava  
paraules de amor li'n deya:  
— Que fa aquí la buena Virgen  
Virgen sagrada y donzella  
— Me miro l'hijs de Dio  
nacido en tanta pobresa  
no tinc res pera abrigarlo  
mes que un puñatito d'herba  
que la mula se la hi come  
y al pobrecito la hi lleva;  
s'ha de veure coronado  
ale setanta dos espines  
s'ha de veure assotado  
ale un osso de ginesta  
-----

Es aquesta una devota cansó del  
cultiu autives. Després se cantava



la primera estropha al lo responsa-  
ment, se repren la cantada fent  
la nova quarteta al los dos ver-  
sos darrers de la primera y als  
dos primers de la segona. Això  
mateix se podria dir de quasi to-  
tes les del Romancer.

Després de cantar aquesta  
canço, les cullidors de autives  
fan un acte de contrició.  
(Es reculli-  
da a Linyola.)



## UN SANT

## BATEIG

Handwritten musical score for 'UN SANT BATEIG'. The score is written on five staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of two sharps (F# and C#), and a 6/8 time signature. The melody is written on the first four staves, with lyrics in Catalan. The fifth staff ends with a double bar line. The lyrics are: 'Alont a neu Ma re de', 'Deu alont a neu tan a-pres-sa-da', 'a qui baix en un tor-rent que una do-', and 'na m'hi de-ma-na.'.

Alont a neu Ma re de  
Deu alont a neu tan a-pres-sa-da  
a qui baix en un tor-rent que una do-  
na m'hi de-ma-na.



— About aneu Mare de Deu  
about aneu tant apressada?  
— Aquí baix en un torrent  
que una dona m'hi demana,  
— No hi aneu Mare de Deu  
pu. es una dona mundana.  
— Ah! queixa vuy amar jo  
que tot hom la desampara;  
no hi ha vespre ni mati  
pu. ella no m'passa el Rosari,  
al mati lo del Roser  
a la tarde lo del Carme.  
N'ha parit un infant  
boniquet com una rosa,  
boniquet y petitet  
que per nostres pecats plora,  
lo porten a batejar  
a les fonts de Santa Clara,  
Sant Joseph es lo padri  
Santa Clara la comare  
quan ne surten del bateig  
troven la tanta parada.



## LOS VUYT

## DOLORS

Moderat

Lo pri-mer fou gran do-lor Si me  
 on pro- - fe-ti-sa per un compte de do  
 lor vos-tre cor fou tras-passat p' un com-  
 den nos ha do-nat Fuyt del ven-tre de Ma-  
 ri-a Con-tem-plem los vuyt do-lors que per  
 vos-tre Fill sen-ti-an.  
 ti-el cor de Ma-ri-a.



Lo primer fou gran dolor 89  
Simeon profetisa,  
per un compte de dolor  
vostre cor fou trasparat,  
puig com deu nos ha donat  
fruyt del ventre de Maria:

Contemplem los vuyt dolors  
que per vostre fill sentian

-----

Se troven complexts y Marchs com son  
en l' Aplech de nutes folk-lorich maria  
nes intitulat Culte popular a la  
Mare de Deu pags. 67 y seg.

Per no ser tan llarga la lletra,  
dono en son lloch los set dolors, que  
son set encara que la causó aquella  
digne vuyt, puig no n dona tampoch  
mes que set. Se conten ab la mateixa to-  
nada.

Los set dolors 11

Lo primer dolor sentiren  
Maria a Jerusalem,



200  
y de Simeon oïren  
un anunci tan cruel,  
una expressa de dolor  
vostre cor traspasarà:

Contemplem los set dolors  
que senti - l cor de Maria

do segon dolor causà  
gran dolor al vostre cor,  
quan Herodes secretà  
perseguir al Redemptor,  
y fugin de nit a Egipte  
Jesus Joseph y Maria:

Contemplem etc.

do tercer fou sentiment  
que en los tres dies perderen,  
a Jesús que sempre veren  
en un lloch sempre pendent (?)  
declarant alegrement  
als sabis la profecia.

Contemplem etc.

do quart ab pena passaren  
los carrers de Amargura,  
veient Jesús sens figura



al Calvari caminant,  
al Calvari caminant  
ab gran pena y alegría:

Contemplém etc.

Lo quint lo major torment,  
que al pen de la Creu tingueren,  
à Jesús que sempre veren,  
en un bloc allí pendent  
mí devant de tanta gent,  
dos Madres per companyia:

Contemplém - etc.

La sisena engunja  
traspasava vostre cor,  
y Joseph de Arimatea  
baixa el cos del Redemptor,  
oh de la creu, que dolor  
com vos el entregaria:

Contemplém etc.

La setena tristesa  
vostre santa soletat,  
veient Jesús sepultat  
en un sepulcre de pedra,  
oh que pena y que duresa



venenros sens companyia: 42

Contemplant los set dolors  
que senti - l cor de Maria.

Los set y los vuyt dolors, se solen  
cantar cullint antires y es canten indistin-  
tament despres de dinar, ab la darrera mes-  
sada a la boca. Despres de cada dolor  
se din un Pare Nostre, y en havent a-  
cabat se din Ave Maria pruissima  
p. el cap de colla, y responen sens pe-  
cat fou concebuda totes les alteses cu-  
llidors.

Recullida lletra y musica a l'ing-  
la, pero es de tots y cada un dels po-  
bles del Urgell y Segarra. Ho sé de cert.



# LOS CINCH SENTITS

9 12  
4 4

A. quei xos cinch sen-tits.

Sen-yor can-tar vol-dri- - - a lo pri-mêes

ven-rê a deu que's ven-re bo-na

vis- - - ta jay! qui a deu

ven-râ pre-sent sempre t'in-

-drâ.



L4

Aqueixos cinch sentits  
Senyor cantar voldria,  
lo primè es veure a' Deu  
que s veure bona vista,  
¡ay!

qui voldrà veure a' Deu,  
estará en servey seu.  
Qui a Deu veurà  
prement sempre el tindrà.

Lo segon es oir  
la paraula divina,  
que Deu Nostre Senyor  
del cel nos he la envia,  
¡ay!  
que quan la oïem  
que ns en aprofitem.

Lo ters es lo gustar,  
aquell pa tan divino,  
que Deu Nostre Senyor  
del cel nos el envia,  
¡ay!

2



que quan lo gustarem  
nets de peccat esteim.

45

Lo quart es l'olorar  
la rosa Alexandrina,  
que de Mare de Deu  
no n'hi ha de mes fina,  
¡ay!

qui la volerà olorar  
de ella haurà de gosar.

Lo quint es lo tocar,  
la hostia consagrada,  
ningu la pot tocar  
si no una ma sagrada,  
¡ay!

qui la vulgué tocar  
mista haurà de cantar.

Ab la melodia de los cinch sentits  
s'hi canten també los deu mana-  
ments, uns y altres també cultant



antives.

Lib

Dirhen aisis:

13

Los deu manaments

Lo primè es aymà à Deu  
sobre totes les coses,  
lo segon no juraràs  
sino coses forsores,  
¡ay!

jurar en veritat  
si hi hā necessitat.

Lo tercer cumpliràs  
la festa qu'es manada,  
cada dia oraràs  
missa baixa o cantada,  
¡ay!

y si tens ocasió  
oraràs lo sermó.

Pare y mare honoraràs  
ab preza y obediencia



gran perdó guanyaràs 47  
si ho prems ab paciència,  
¡ay!

guarda't quart manament,  
que t'es convenient.

Lo quint no mataràs,  
qu'es crueltat sobrada,  
t'en repenediràs  
una y altra vegada,  
¡ay!

sempre he sentit á dir  
qui mata ha de morir.

del sisé vuy parlar  
que'm dona major pena,  
no vulgues deshonrar  
dona que signe agena.  
¡ay!

lo que no vols per tu  
no ho vulgues per ningú.





Quant t'en confessaràs 48  
de la cora robada,  
un punt no pararàs  
fins que t'hauràs tornada.  
¡ay!

si t'etè vols guardar  
veste'n a confessar.

No vuyt no llevaràs  
ningun fals testimoni,  
qui es amic del mentí  
es esclau del diuini,

¡ay!  
qui no diu veritat,  
no té gens de bondat.

No desitjes los bens  
eucar que t'en previnguen,  
causen mals pensaments  
mira no t'hi entretingues,  
¡ay!



49  
tots los mals pensaments  
tots los causen los bens.

Aquestos deu manaments  
jo crech qu'en toz s'enclouhen.

ay!

Si nos volém salvar  
tots los hem de guardar.

Son recullits a Linyola y ls he  
trobat igual a Bellpuig, Palau  
de Anglerola y Alentorn.

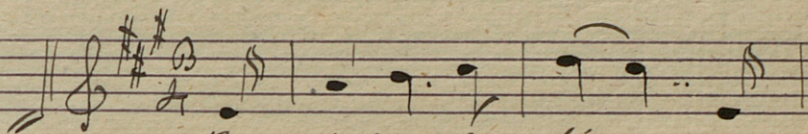
Se canten devotament y a  
part del sisé que sembla sancio-  
nar ingenuament lo mateis que  
val combatre, es una gloria popular  
els deu manaments ben enginyats.

Los cinch sentits son recullits a  
Linyola.

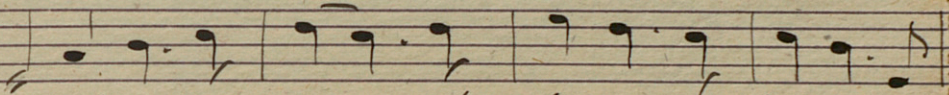




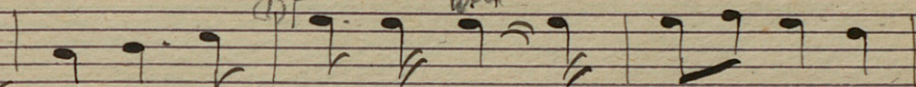
# LA PASSIÓ



Por... tal ve Bet... lém por...



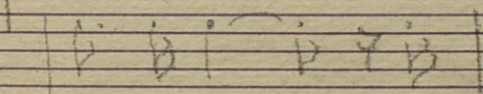
tal molt dit... eós n'hi ha mat amho-me molt



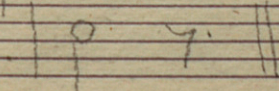
alt y dis... post; Je suis! molt alt y dis...

- post.

(1)



(2)





Portal de Betlem  
portal molt ditós,  
n'hi ha nat un home  
molt alt y dispost  
; Jesús!

molt alt y dispost.

Al altar s'en prova  
per darvos consol,  
als que estan en gracia  
los dona l seu cos,  
als que no hi estan  
un foc rigorós.

La nit de la Cena  
sopava l Senyor,  
mentre ne sopava  
ne fa de ratió:

- Algú de vosaltres  
me serà traïdor.

Ja'n respon Sant Pere:

- No seré pas jo;

respon Sant Joan

- jo tampoch Senyor.

Ja ne respon Jude



potser seré jo.

- Vèsten vèsten Judes  
à fer l'intenció.

Jesús se'n va à l'hort  
à fer oració,

mentres que la feya  
va baixà el traïdor.

L'agafen y - l'lliguen  
ab uns flochs cordons,  
l'agafen y - l'lliguen  
à Nostre Senyor.

Una creu pesada  
li posen al coll,

que no pot portarla  
lo Senyor del mon.

Se lloguen un home  
que s'heye Simon,

Simon Cirineu

portame la Creu.

que no pot portarla  
lo Senyor del mon.

Carer de amargura



carrer de tristor,

arriba la Mare

plena de tristor.

- Ahont anen Mare

ahont anen Vos ?

- Porto tovallots

aixuguent Sempor,

- Aixuguent hi vos.

des set espantes

son los set dolors

diguem ara un Crede

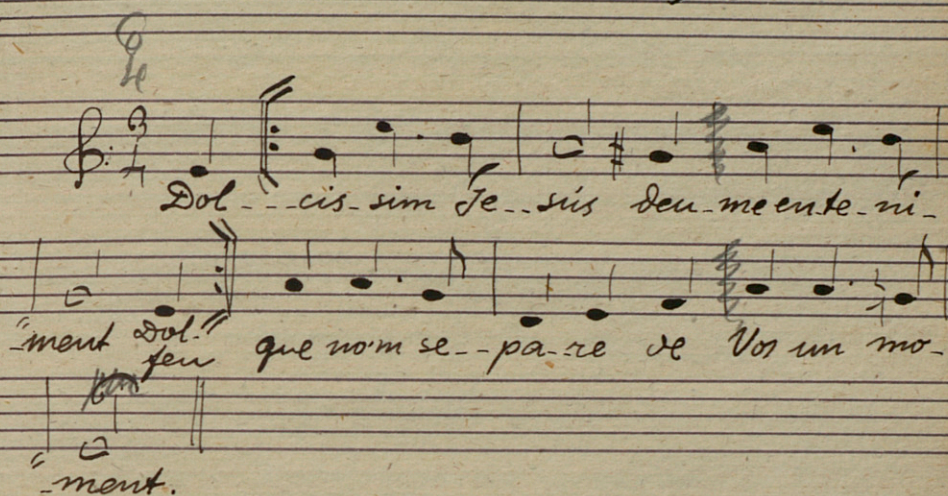
a la mort y Passio.

La Uetra es Ager, Linyola, Terrer,  
Poal, Ibars de Urgell y altres pobles.  
La música es de Linyola.





## PREGARIA





Dolcissim Jesús  
 deume enteriment,  
 feu que no'm separe  
 de vos un moment,  
 A la Verge Maria  
 m'vuy encomanar  
 l'Angel de la Guarda  
 mos vulgue guardar,  
 Angel de la guarda  
 angel gloriós,  
 sense ajuda vostra  
 no puch entra al cel.  
 Els trenta y tres anys  
 que auvien p' el mon,  
 desmís y desciats  
 patint per tothom,  
 aquella sancó pura  
 que van derramà  
 jo humil criatura  
 no us ho puch pagar.  
 Que deu vos ho paga



56

lo que us he costat,  
perdo us en demanant  
si us so agraviat.

Qui es amic del pobre  
es amic de Deu,  
qui fa caritat  
s'en va fins al cel.  
Tu estàs ple de bens  
~~no fas caritat~~  
gires les espatlles  
a Qui t'ha creat.

Ja m'apar fue sento  
venir lo Judici  
ay jo trist de mi  
no he deixat lo vici;  
ho dia: l'Judici  
no sé: l'que serà,  
ne vindrà un gran jutge  
nos judicará.

No hi valdrán paraules  
ni tampoch diners,  
farán la sentència  
segons lo procés.



Vivem a la Patria  
 res nos en durém,  
 sino bones obres  
 si de cas les fem.  
 Morir eternal  
 es morir cruel  
 doneunos Senyor  
 la gloria del cel.

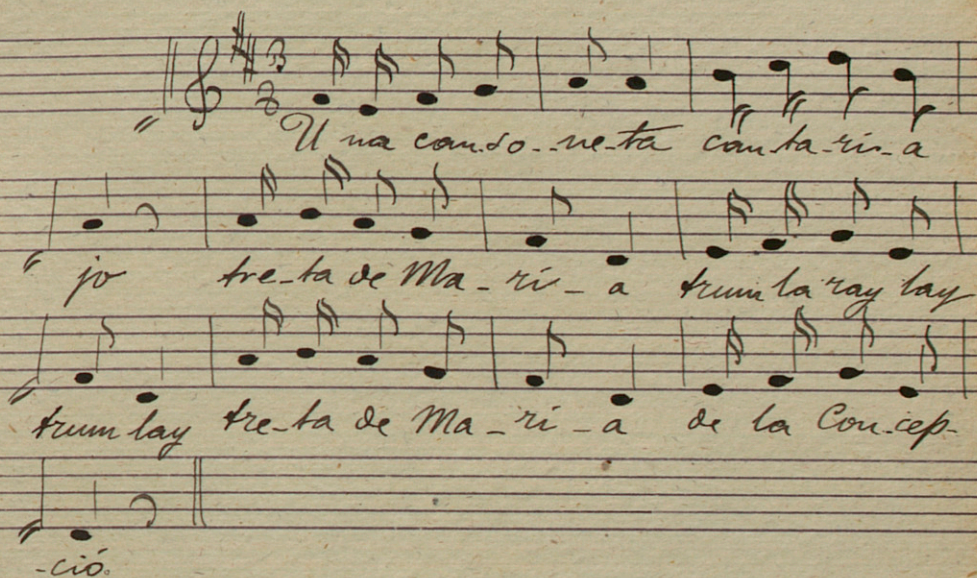
En Milà dona aquesta cançó com  
 si foren d'algues. No hi ha prou  
 coherencia pera que sigui tot una,  
 però aixís la canten a Linyola  
 y aixís la canten alguns pro-  
 brets que captant, canten a-  
 queixa cançó pera excitar més  
 a compassió.





## MARIA

## DE LA CONCEPCIÓ



Una conso-ne-ta con-ta-rí-a  
jo tre-ta de Ma-rí-a hum-lay lay  
hum-lay tre-ta de Ma-rí-a de la Concep-  
-ció.



Una cansoneta  
cantaria jo,

treta de Maria

de la Concepcio;

Que rica hermosura

que tiene lo sol,

mas tiene Maria

de la Concepcio;

Se los cabells rocosos

que se semblen al or,

la dent menudeta

que semble un pinyó,

y al front una estrella

que culhume al mon.

Maria tallava

de su faldillón

que el quiere posarlo

al Senyor del mon.

Maria el premia

y el posa al brenal

y los que lo en brenen

angels del cel son.

hi canten les glories

~~Vum lai lai~~

~~Vum lai~~

~~treta de Maria~~



y hermosos cançons.

60

y una cançoneta

cantaria jo.

trota de Maria

de la Concepcio.

Es recullida a Artera de Segre.



# LA PASTORA

Deu vos guard Jo-seph y à la vos-tra es-  
 pro sa m'handit qui ha pra-rit un roy que no  
 plo-ra ay Jo--seph vos tre fill m'e-na-  
 mo-ra tant pe-tit tant pe-tit y no plo-ra ay Jo-  
 seph.



Deu vos guard Joseph  
 y a la vostra esposa,  
 m. han dit que ha parit  
 un Noy que no plora,  
 ay Joseph!

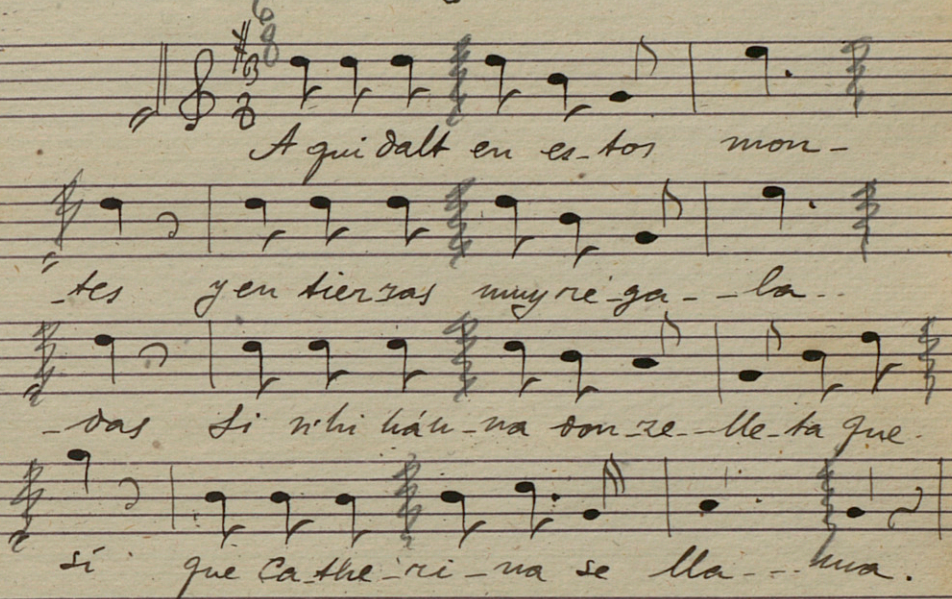
vostre fill m. enamora  
 tan petit,  
 tant petit y no plora  
 ay Joseph!

Si en volen llegar,  
 jo so una pastora,  
 vinguda de nou  
 no fa gayre estona.

La lletra aquesta s trova en  
 tots los llibres de Cansons de Nadal  
 que venen per cinch centims.



# SANTA CATHERINA





54

Aquí valt en estos montes  
y en tierras muy regaladas,  
si n. li ha una donzelleta  
que sí!

que Catherine se llama.  
Su padre era un rey moro,  
Su madre una renegada,  
la varen dona a criar  
a una dida cristiana.  
La dida la bona dida  
la doctrina n. li ensenyava,  
el día que lo va saber  
son pare l. atormentava;  
que n. deipés la lley de Cristo  
que n. prengnés la luterana.  
Ella dice que no puede  
que á un dios n. estava donada,  
son pare p. manda als criados  
para mas atormentarla  
que guarnesquian una rueda  
de cutchillos y navajas.  
Quando la rueda está al punto



65  
La santa está aparejada,  
Ya baja un angel del cielo  
con la corona y la palma.  
- Sube sube Catherina  
que el Dios del cielo lo manda,  
que te n has de donar compte  
de la terna vida santa.

Tres cadires n'hi há al cielo  
Catherina per sentarte,  
y altres tres al purgatorio  
per tus germans y germanes,  
y altres dos en el infierno  
para tu padre y tu madre.

La una ja n'es de fuego,  
per tant que t'atormentaren,  
y l'altra ja n'es de pumpes  
per lo tant que te pumparen.

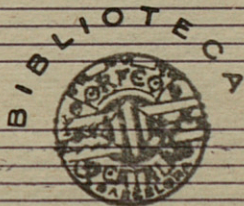
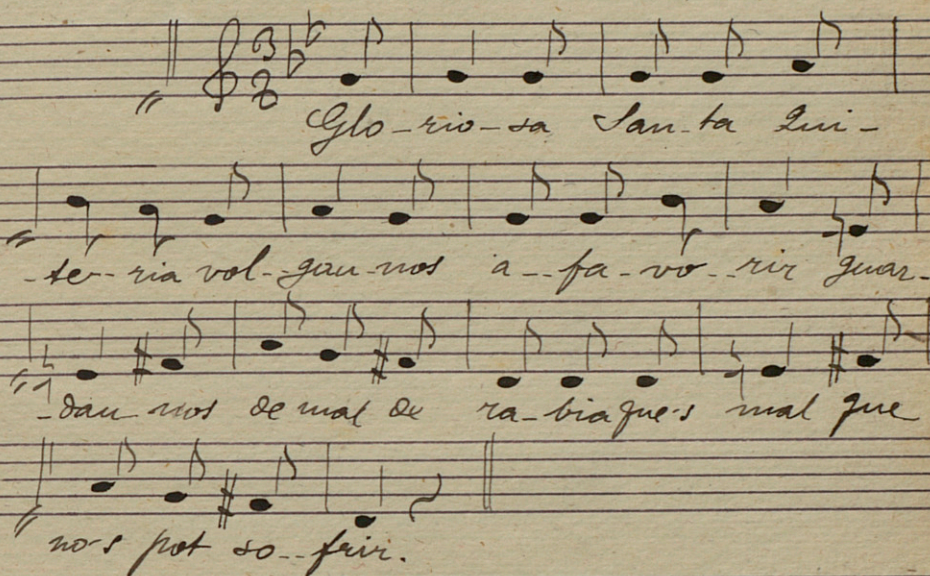
A les doce de la noche  
Catherina ja finave,  
ja t'en baixen a buscar  
ab una custodia d'angels.

Aquesta canço cantarás  
todos los viernes del año



SANTA

QUITERIA





Gloriosa Santa Eulèria,  
 [volgauer nos] volguemnos afavorir,  
 [guardau nos] guardemnos de mal de rabia  
 qu'es mal que no-s pot safrir,  
 volguemnos donar la gloria  
 a l'hora qu'hem de morir.

Si n'era una doncella  
 que li volen dar marit,  
 quan ella sabé la nova  
 se n'esporada a fugir.  
 De tres germans que n'heua  
 la buscaren dia y nit,  
 ja n'troven adormideta  
 a la vorada de un camí.  
 De un pa se'n diu a l'altre  
 si la matarem aquí?  
 De un pa se'n tran lo sabre,  
 l'altre un punyal de or fi.  
 De tants cops com n'li donaren  
 la testa n'li fan sortir,  
 la testa n'ha nat en terra  
 l'animeta en Paradís.



59  
Alli hont va caure la testa  
n'han fundat un monestir,  
les portes ne son de plata  
y les reixetes de or fi.

Alli hont va anà l'animeta  
l'iglesia hi varen obrir,  
Capella que n'hi ha missa  
es un sol deu Jesuchrist,  
els escolans que l'aprenden  
son angels del Paradís,  
la dona que n'hi fa l'oferta  
la Mare de Jesuchrist,  
y la seva companyera  
la Mare de Sant Andreu.

Es igual que la de'n Mita, qui n'  
dona part de nou versions.  
Anotada a Linyola.



# COBLES DEL NAXEMENT DE JESUS

Ja a ca ben les set ma nes  
de da ni el ja de yes  
se la va ra naix dins del gel, mon ta nes  
de ju de a no nes tris tor.  
Be se breu la vin gu da  
del Re deump tor.



71  
Ja acaben les setmanes  
de Daniel,  
ja de Jerré la vara  
naix dins del gel,  
Montanyes de Judea  
no mes tristor:

Celebrém la vinguda  
del Redemptor.

Recapla

Estant lo sol en Virgo,  
à mitja nit,  
naix en Bethlem ditota  
un noy petit,  
s'omplen al punt los ayes  
de resplandor:

Celebrém etc.

del cel baixen los angels  
de cent en cent,



72  
corren la terra alegres  
entre la gent,  
gloria a Deu publiquen  
y al mon repòs:

Celebrém — etc

la terra que antes trista  
causava espant,  
reverdeix, s'engalana,  
mudant son plan,  
festejant la nupenta  
del deu de amor:

Celebrém etc

Tulipes y pinquillos  
roses clavelles,  
los mes celebrats lliris,  
tots a parelles,  
formen jardins de gloria  
y de primor:

Celebrém etc

Pastors de Judea  
veniu, correu,



reclinat sobre palles  
lo trobareu,  
a Jesús dels afectes  
del nostre cor:

Celebrém etc.

També los tres Reis Magos  
del Orient,  
a Bethlem s'encausien  
en continent,  
guiats per una estrella  
de resplandor:

Celebrém etc.

Allí rendits adorem  
al tierno infant,  
en braços de Maria  
tot tremolant,  
mirra li ofereixen  
encens y or:

Celebrém etc.

Ofertim-li nosaltres  
los cristians,  
de caritat encesa



74  
los cors flamants,  
una fe la mes viva  
y un casto amor:

Celebrein etc

Atisis, en lo penebre,  
tots trobarein,  
pan, consol y contento,  
tant com voldreim,  
reunits ab los angels  
fent tots un cor:

Celebrein etc.

Dintre de la establia  
lo estan mirant,  
sens saber apartarse  
un sol instant,  
cantantli cançonetes  
ab gran primor:

Celebrein

Màgriques de ternura  
van derramant,  
y ab carinyo se ls mira  
lo tierno Infant,



oh! que dolça alegria  
la del seu cor.

75

Celebrém la vinguda  
del Redemptor.

Aquesta cançó, la canten à Lin-  
yola durant totes les festes de Na-  
dal, mentre el poble adora al  
Jesús. El cor canta les cobles  
y el poble respon

Celebrém la vinguda  
del Redemptor.

A Linyola donchs va ser reculli-  
da. Les paraules terrena, tierno,  
contento y casto semblen per moder-  
na la cançó, pero. ls vells del poble  
diuen no haverne sentit d'altre.  
¡Prou es dels darres del segle XVIII!

X



CRAWSON'S  
CAMPAL RESOVES



Lo rey n'ha fet fê unes crides, 18  
unes crides n'ha fet fer,  
que Don Jauume va bi la guerra,  
    li rum rum  
    fa li ta li re  
set anys estarà a torné.

Petiteta li donaren  
la filla de un cavaller,  
y tan petiteta n'era  
que no n'avia fer res,  
— Mare m'en vaig a la guerra  
aquí us deixo a ma muller,  
no me li feren fer feynes  
que no les sapigue fer;  
no la'n feu anar de fora,  
ni tampoch al forn pasté  
enseyentli una cadireta  
enseyentli'n de brodé,  
si'l brodé no li agrada,  
enseyentli'n de coré,  
si'l coré no li agrada,



49

enseyentli'n de mitjé,  
si l' mitjé no li agrada,  
enseyentli'n de filé,  
si l' filé no li agrada  
no li'n deipemiu fer res!

Quan Don Jaume va ser fora  
porquerola la'n fan sê.  
d' endemà a la matinalada  
sa sogra ja la'n cride.

- Vamos vamos porquerola  
que ls porcellis ja grunyen bé,  
llevat la roba de seda,  
porate'n la de borré,  
al alimiar de D. Jaume  
allí hauràs d' ana a avie.

Camineïn, camineïn, patpes,  
camineïn y correm bé,  
que sento una ven per l'ayre  
que m'apar qu'es una muller.  
- Deu la guard, la porquerola,  
- Deu lo guard, lo caballé,  
- No m' diriau porquerola  
lo que li ha de aquí al poble?



Lo rey n'ha fet fê unes crides, 18  
unes crides n'ha fet fer,  
que Don Jauume va à la guerra,

li rum rum  
fa li ta li re

set anys estarà à torne.

Petiteta li donaren  
la filla de un cavaller,  
y tan petiteta n'era  
que no'n savia fer res,  
— Mare m'en vaig à la guerra  
aquí us deixo à ma muller,  
no me li fessen per feynes  
que no les sapigue fer;  
no la'n feu amar de fora,  
ni tampoch al forn pasté  
enseyentli'n una cavireta  
enseyentli'n de brodé,  
si'l brodé no li agrada,  
enseyentli'n de coré,  
si'l coré no li agrada,



49

enseyentli'n de mitjé,  
si'l mitjé no li agrada,  
enseyentli'n de filé,  
si'l filé no li agrada  
no li'n deipenim per res!

Quan Dou Jaume va ser fora  
porquerola la'n fan sê.  
d'endema a la matinalada  
sa sogra ja la'n cride.  
- Vamos vamos porquerola  
que ls porcells ja grunyen bé,  
llevat la roba de seda,  
posate'n la de borré,  
al atinar de D. Jaume  
allí hauràs d'ana a avie.

Camineu, camineu, patges,  
camineu y correu bé,  
que sento una ven per l'ayre  
que m'apar qu'es una muller.  
- Deu la guard, la porquerola,  
- Deu lo guard, lo caballé,  
- No m'ovian porquerola  
lo que li ha de aquí al poble?



- Hora y mitja es lo que li contem,  
que mes no n'hi sol haver.
- No'm diriau, porquerola,  
que teniu per beriné?
- Finch una coqueta d'ordi,  
que n'hi ha un pam d'aresté.
- No'm diriau, porquerola,  
que'n teniu pera beuré?
- Mitj porronet de viuaigre  
que les pedres n'estové,
- Vamós vamós, porquerola,  
que es hora de retiré.
- No per cert lo caballero  
no per cert lo caballer,  
ja me'n so fet tres fuades  
y tres mes que n'hay de fer,  
y en crabat les tres fuades  
finch de fé un feix de romé.

Ja s'arrenda de l'espasa  
fa petà un avellaner

- No'm diriau, porquerola,  
lo mellor hostal hont es?
- A la casa de una sogra  
solien servir molt bé.



- 81
- No'm diriau hostalera  
que tenim pera sopé?
  - N'hi ha capons y gallines  
y coloms al colomer.
  - No'm diriau hostalera  
qui hi vindrà ab mi a sopé?
  - Que hi vingis la porquerola,  
nia filla la'n guardaré.
  - No'm diriau, hostalera  
qui hi vindrà ab mi al acoté
  - Que hi vingis la porquerola,  
ma filla la'n guardaré.
  - Varios varios porquerola  
vinet en ab mi a sopé
  - No per cert lo caballero,  
no per cert lo caballer,  
set anys que'l marit es fora  
que jo a taula no hi sopé,  
sino al capet de l'escala  
com si fos em gos llebrer.
  - L'agafa per ses mans blanques  
y a taula la'n acoté;  
lo bossi mellor del plat  
la porquerola l'menfé.



- Vamós vamós porquerola 82  
vinet en ab mi à acotzé.

- No per cert lo caballero  
no per cert lo caballer  
set anys que - l marit es fora  
que ja al quarto no hi entré  
sino al devall de la escala  
com si fós un llucifer.

L'azafa per ses mans blanques  
y al quarto se la emporté;  
tot despendre de la jupa  
son marit va conceixé.

Al se'n demà al dematí  
sa sogra ja la n eridé,

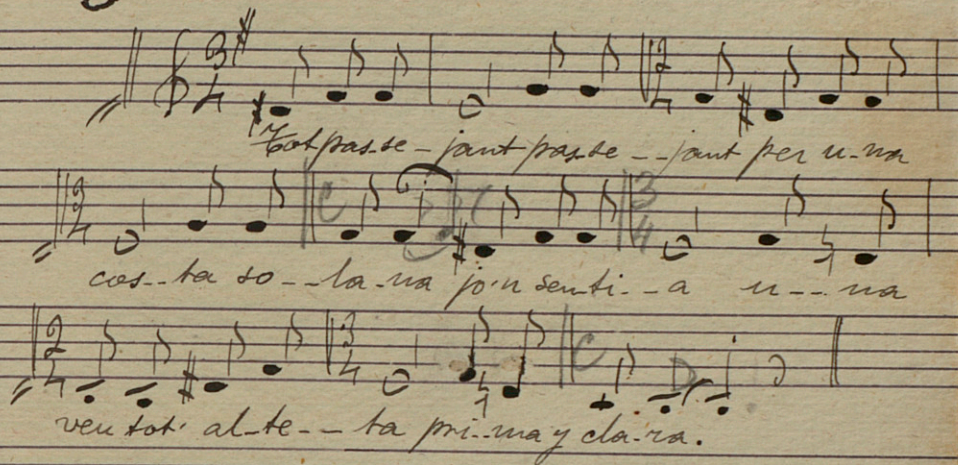
- Vamós vamós porquerola  
que - ls porcells ja grunyen bé  
i encara no estàs fartota  
de dormir ab lo caballé?

- Que hi vaja la vostra filla  
una rumler la n guardaré  
Si no mires que'm sou mare,  
cremar vos faria fer,  
y la cendra que fariau  
la donaria al vent seré.

Música y lletra son del Palau de Anglesola



# DON JOAN y DON RAMÓN





Tot passejant passejant  
 per una costa solana,  
 jo'n sentia una ven  
 tota alleta prima y clara,  
 ja'n veig venir lo meu fill  
 per un camp que verdejava:  
 — De alont vens lo meu fill  
 de alont vens tu ara?  
 — Mare jo vinch del barber,  
 que una sangria m'ha dada,  
 — Malehit sia'l barber  
 y les blancs qu'ell portava.  
 No'n tenia sino un fill  
 que l'han fet anar en batalla  
 de les batalles del Rey  
 molts n'hi van no'n tornan gayres  
 no'n tornan sino ls hereus  
 los hereus de bones cases  
 — Entre jo y lo meu cavall  
 trenta nou llansades portam,  
 lo cavall porta les nou



trist de mi totes les altes. 85  
Araume u a arregla. i Mit  
alla a les cambres mes altes.  
posam hi los Mansols fins  
y les cuixineres blanques.

Posame los Mansols blancs  
que no' ls embrutare gayre,  
jo'm morire a mitja nit  
lo cavall a punta d'alba,  
al cavall l'enterraren  
al cap dervall de l'escata

Misica y Uebra son de Coll de Nargo.

J



MARE

Y FILLA

Si n'e-ram mare, fi-lla que a  
la por-ta s'es-tàn la u-na bro-da  
se-da y l'al-tra bro-da es-tàn for-tu-na des-  
gra-cia mi-reu quin cas tan-gran.



Si n-eren mare y filla  
que a la porta s'estan  
<sup>la una broda i l'altra cosia</sup>  
broden una camisa  
per un jove galan,

Fortuna,

desgracia,

[miren] mirau quin cas tan gran!

lo broden d'antiquelles,  
perles y diamants,  
al mitj hi ha un Metbero:  
«viva lo meu galan»  
mentre que la brodaven,  
parra l jove galan,  
la filla s'atixe a riure  
sa mare a sospirar:

- Filla la nia filla  
mira que t'enganyaran!
- Mare la nia mare,  
no ho faran que ja ho han!
- Filla la nia filla  
que n faran del infant?
- Me'n ha dit lo seu pare





que . l crearan set anys,  
 set y set fan contourre,  
 l'infant ja serà gran,  
 n'hi comprarém pistoles,  
 també un cavall blanc,  
 mirà a les carreteres  
 matant y degollant.

En Milà y Fontanals que posa aquest  
 tra causó entre les cavalleresques,  
 posa mes de una variant en que a-  
 craba aixís:

El rey dirà a la reyna:  
 «de qui es aquest infant!»  
 «fill de Dona Maria  
 nebot de Don Joan.»

Recollida a Coll de Nargó y Noves.



# LA COMTESSA MORTA

don-de vaus-tel ca-ba-

Me-ro don-de vaus-tel ca-ba-

Me-ro don-de vaus-tel por a-gui

jay de Dios! don-de vaus-tel por a-gui

jay de Dios de mi!

V. Nota final



— Alunt va lo caballer  
alunt va tan demati-?

— Vaig a veure a ma senyora,  
que molt temps que no l'he vist.

— La sena senyora es morta  
que jo l'he vista morir,  
lo dia que la enterraren  
molts oficis vaig oir,  
a tothom daren candela  
no me'n daren pas a mi,  
trenta sis dames hi havia  
totes duren manto fi,  
menos una que n'hi havia  
que el portare d'or del fi,  
trenta sis atpes hi havia,  
tot ho feren relleuir ---  
--- Sepultura linch tancava  
no me la vingues a obrir,  
casaraste'n ab un - altra



91

que i t serà igual que al mi,  
si tens algun fill o filla  
posats en lo nom de mi,  
farastos di un Pare Nostre  
cada vespre y demati,  
que jo m. en vaig cap al cielo  
[que] m. en vaig p. el bon camí.

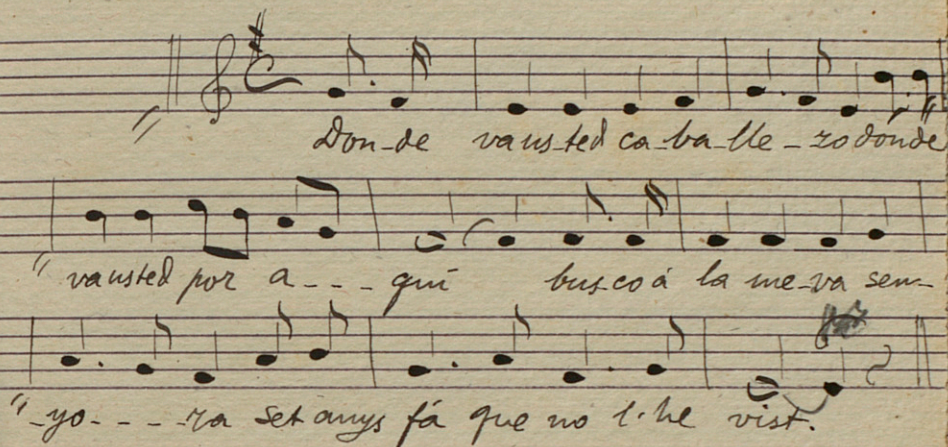
La música de aquesta cançó es  
de Linyola <sup>y de Palau de Anglerola</sup> pero  
com no hi trobava la lletra sense-  
ra y era molt castellanizada, hi  
to posat la lletra catalana trobada  
a Artesa de Segre sense melodia.

La variant musical que se-  
gueix es anotada de Balaguer  
y la lletra que es castellani-  
zada y molt incompleta, no  
la puseu.





# Variant de LA COMTESA MORRA





LA

## MARGARIDETA

Handwritten musical score for the song "MARGARIDETA". The score is written on four staves. The first staff begins with a treble clef, a common time signature (C), and a key signature of one sharp (F#). The melody consists of eighth and quarter notes. The lyrics "Fo-tes les Mar-ga-ri-de-tes" are written below the first staff. The second staff continues the melody with the lyrics "fo-tes les mar-ga-ri-de-tes se vo-". The third staff continues with "len ca-sà a-quest any, se vo-len ca-". The fourth staff concludes with "sà a-quest any." and ends with a double bar line. The notation includes various time signatures (C, 2/4, 3/4) and key signatures (one sharp).

Fo-tes les Mar-ga-ri-de-tes  
fo-tes les mar-ga-ri-de-tes se vo-  
len ca-sà a-quest any, se vo-len ca-  
sà a-quest any.



94  
Totes les Margaridetes  
se volen casà aquest any,  
sino jo trista y mes trista  
que hauré d'esperar m'albe any.

Finch el galian a la guerra  
no se si m-el mataran,  
si m-el maten que m-el matin  
petita ansia m'donaràn.

Surt el cap a la finestra  
cap a França va mirant,  
ven venir cavalleria

y el seu galian tot devant,  
ja n'hi baixa una cadira  
per baixarne de cavall.

- Que m'porten d'aquelles berres  
aves que li heu estat tant anys?

- No'n porto ni or ni plata  
ni perles ni diamants,

sino una cinta daurada

no l'han feta y cristians,

sino un moro y una mora

que li han trevallat set anys,

sino un moro y una mora



95  
y una rima de quinze anys.

Aquesta canço recullida de una  
noya de Castello de Ampurias,  
la inclou en les Cavalleresques  
perque en Mità n'hi enclou una  
de assumpte conserublant: les  
joyes de boda.



## LA DAMA

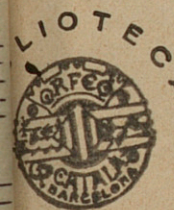
## DE ARAGÓ

A-ra-gó n'hi háu-na da-ma A-ra-  
A-mo-ro-sa-tg-na Ma-ri-a a-mo-  
gó n'hi háu-na da-ma A-ra-gó n'hi háu-na  
ro-sa-tg-na Ma-ri-a A-mo-ro-sa-tg-na Ma-  
da-ma que es bo-ni-ca com um sol.  
ri-a ro-ba-do-ra de la-mor.



Bona vila es Barcelona, 94  
pero mes lu es Mataró,  
Amorosa Agu Maria  
robadora del amor.

N. hi havia una ninyona  
que n-es mes rossa que un or,  
sa mare la'n pentinave,  
ab una pinteta d'or,  
sa germana. ls hi triave  
los cabells de dos en dos,  
sa padrina. ls hi lligave  
ab un llais de nou colors,  
son germà se la mirave  
ab quell ull tan amorós  
que si no fossam germans  
nos casaríam los dos;  
ei l. endemà n-era festa  
a missa se'n van los dos,  
al entrant ne de la Iglesia  
los altars relukhen tots,  
al pendre aygua beneyta  
la pica's torne de flors





98  
la pedra que s'agenalla  
estota cuberta d'or,  
lo rector que diu la missa  
m'ha perduda la llessa,  
l'escolà que li aparte  
no li'n sab donar raho,  
per dir Dominius vobiscum  
mena for y d'alre no.

La mare ja la n cridave:

- Marieta baixa-ly colers

- No-ly abaixa ni-ly apufo  
ni-ly abaixaré tampoch,  
la gracia que Deu m'ha dada  
be us la podria dà a vos.

Se n prenen mano per mano  
y a fira se'n van los dos,  
al entrantne de la fira  
li'n compra nou mocadors,  
quan ne va sè a mitja fira,  
li'n compra nou anells d'or,  
en sè al últim de la fira



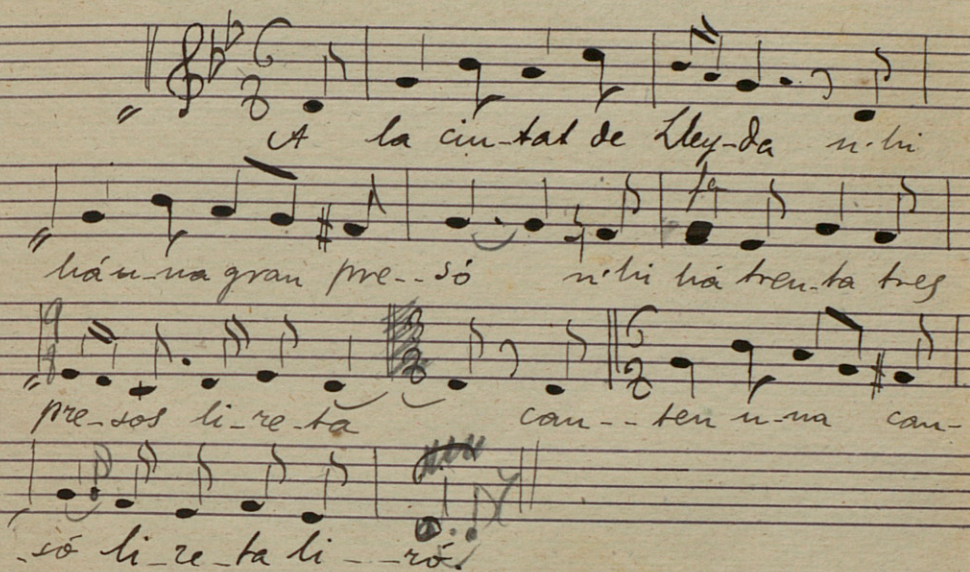
la n'ha comprada un temps.  
lo temps que l'ha comprada  
ja sen té per molt d'interès.

Es de Antera de Segre.

J



# LOS PRESOS DE LLEYDA





101

A la ciutat de Lleida,  
n'hi ha una gran presó  
n'hi han trenta tres presos

Lireta

comtan una cançó

Lireta liró.

da dama s'els escolta  
assegada al balcó,  
los presos s'en adonen  
ja'n paren la cançó.

- Canten canten los presos  
canten que done bo  
- Com cantarém senyora  
si'm som a la presó  
sense menjar ni beure  
que'n fa una gran tristor,  
sino una volta al dia  
que m'on donen a tot.

- Valdría dè al meu pare  
si'm voldria fè un do  
ay Pare lo meu pare,  
les claus de la presó.



# VARIANT DE LOS PRESOS DE LLEIDA

Handwritten musical score for a variant of the song 'Los Presos de Lleida'. The score is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The melody is written in a simple, folk-like style with eighth and quarter notes. The lyrics are written in Catalan and Spanish, with some words in Spanish being in parentheses. The score is divided into three lines of music, each with its own set of lyrics. The first line starts with a double bar line and a key signature change to one flat. The second line starts with a double bar line and a key signature change to one flat. The third line starts with a double bar line and a key signature change to one flat. The lyrics are written in a cursive hand, and the music is written in a simple, folk-like style.

ay-re-l bon ay-re-l bon ay-re  
A la ciu-tat de Lley-da

"ay-re-l bon ay-re l'a-mor ay-re-l bon ay-re-l bon  
hi ha u-na gran pl.-sò hi ha trenta des

"ay---re es la vi-da del pas-tor."  
pre--sos can-tan u-na can-sò.



10A

CANSON'S  
HISTORIOVES



## LA MEUCA

Handwritten musical score for the song "LA MEUCA". The score is written on five staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The melody is written in a simple, folk-like style. The lyrics are written below the notes. The score ends with a double bar line.

Ay ma-re a nen sená mijsa ~~so~~ vi-va l'a-  
mor que jo cou-re l'es-mor-rar vi-va l'a-  
mor vi-va la ro-sa que jo cou-re l'es-mor-  
rar vi-va la ro-sa del ro-sar.



Ay mare <sup>sol, viva l'anyer</sup> neusen à missa 106  
que jo corre l'esmortar;

ella per darli-l contento  
cap à missa se'n va anar.

Quan ella torne de missa  
l'Agnetta no li va trovar,  
ja'n pregunte à les vehines  
si la n'han vista passar,  
les vehines li responen,

que ab lo soldat ha marçat.

Son pare n'ensella-l matxo  
à Sarriagona va anar,

al entrant de Sarriagona  
ja n'encontra un capità:

- Capità, com es bon home  
ab vostè jo vuy parlar.

que'm fasse tornar l'Agnetta  
que ab lo soldat va marçar.

Loquen tambals y cornetes  
los soldats à afilerar



## MOSSÉN

## JOAN DE VICH

Handwritten musical score for a piece titled "MOSSÉN JOAN DE VICH". The score is written on three staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The melody consists of eighth and quarter notes. The lyrics "D'a-hont ve-min vos a-ra Mos-" are written below the first staff. The second staff continues the melody with the lyrics "-sen Jo-an de Vich d'a-hont ve-min vos". The third staff concludes the piece with the lyrics "a-ra tan trist y a-fli-git." and a double bar line. Below the third staff, the word "cantant" is written in a smaller, cursive hand. The final line of the score, "De la guerra.", is written in a simple, bold hand.

D'a-hont ve-min vos a-ra Mos-

-sen Jo-an de Vich d'a-hont ve-min vos

a-ra tan trist y a-fli-git.

*cantant*

De la guerra.



109  
— De alont venin vos ara  
Morren Joan de Vich?  
de alont venin vos ara  
tant trist y afligit!

— De la guerra.

— Que li han dat a la guerra  
Morren Joan de Vich?  
que li han dat a la guerra  
tant trist y afligit!

— Garrotades.

Alont les hi han dades  
Morren Joan de Vich?  
alont les hi han dades  
tant trist y afligit!

— A la esquena.

De aquesta moriren  
Morren Joan de Vich,  
de aquesta moriren  
tant trist y afligit!



- Que m. entaron. 110

Com ho farán les criatures  
Morren Joan de Vich?  
com ho farán les criatures  
tant trist y afligit!

- Que capton.

Si se'n darán vergonya  
Morren Joan de Vich?  
Si se'n darán vergonya  
tant trist y afligit!

- Que capton de nit.

De nit los cans morreguen  
Morren Joan de Vich.  
de nit los cans morreguen  
tant trist y afligit!

- Que's compron bastons.

Si no tenen cap quarto



LOS

CONTRABANDISTES

Lii-na can só com ta - rém p'otós la sa pi-  
 -guém la del's con-tra-ban - dis - tas á la - dá qui's vãa.  
 nã de ta-ba-co á car-re - gar tot'u - na com pan -  
 -yi-a.

The musical score is written on five staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The melody is written in a simple, folk-like style with many eighth and sixteenth notes. The lyrics are written in Portuguese and are aligned with the notes. The second staff continues the melody and includes a double bar line. The third staff also continues the melody. The fourth staff ends with a double bar line. The fifth staff begins with a new key signature of one sharp and a 2/4 time signature, and continues the melody.



119

Quina cançó cantarem  
que tots la sapiguem?  
la dels contrabandistes;  
i cadaqués van anar,  
de tabaco i carregar,  
tot una companyia.

J'al passar a Fortià,  
de luego va picà  
lo traïdor espia,  
y a Figueras ja va dà,  
part al capità  
- N. han parat contrabandistas.

El cabo i para a devant,  
- Ay minyons anem marxant,  
anem a perseguirlos;  
quan ne serem a Parets,  
preguntarem de cert  
si - ls han vistos.

I un vell que n'hi haquí  
ell prou que los veçé,



que anaven de companya.  
- Vos que ls heu vistos passar  
beirs podriau dir ls que hi ha  
que van de companyia?

- Quaranta cinch n'he comptats  
que anaven molt ben armats,  
ab trabuchs y carrabines;  
quan varen se a Gallinera,  
alli varen se ls quefers  
dels contrabandistes.

Posen guardia al campamar,  
dugues n'hi varen matar,  
y una de ferida;  
y l seu company se mirà,  
com son pare li tirà  
y l seu fusell li feu figa.

- - - - -

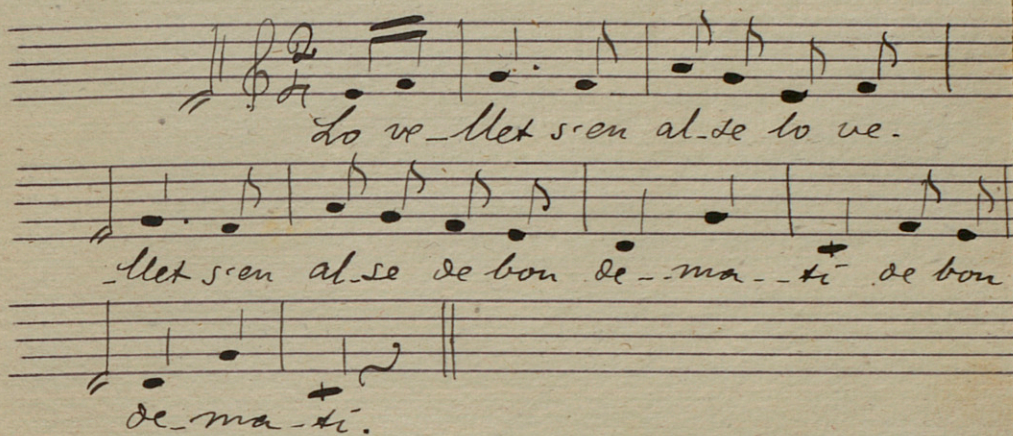
La música y lletra de aquesta canço  
tan conseqüenta ale lo Cont dels aucells  
es de Banyolas.



CANSON'S  
INFANTILES

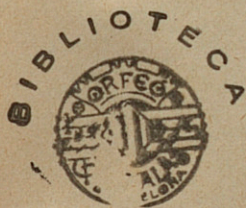


## LO VELLE





Lo vellet s'en alse  
 de bon dematí,  
 n. agarre la llaura  
 y s'en va a llaurar,  
 La mestressa jove  
 n. hi fa l' esmorzar,  
 un platet de sopes  
 un bonni de pa,  
 y una arengadeta  
 per emparrà el pa,  
 Al mitj de la vita  
 una font hi ha,  
 lo qui vulgue beure  
 s' ha de agenollar;  
 de genolls en terra  
 s. hi ha de posar,  
 ab lo peuvro en l' ayre  
 treteretrete treteretrete.



Recullida a Torrelameu y sentida cantar  
 a Agramunt, Lingola, Bellpuig, Bell-



vis y molts altres pobles. La  
lletra la diuen a tot avren igual;  
lo segon vers,

de bon dematí,

no l'he vist esmenat en cap  
proble y si sols en los Jochs de  
la infancia d'en Maspons y de  
brus que el tren de'n Brís y el  
posen aixís:

dematís leva.





# Variant de LO MESTRE

Handwritten musical notation on a single staff. The notation is in a simple, stylized style, likely a form of tablature or a simplified musical notation. It begins with a double bar line and a treble clef. The notes are written on a five-line staff. The lyrics are written below the notes.

Lo pa-re y la ma-re mi-ra-as  
" si, mi-ra a lla, mi-ra u ter-ra, lo pa-re y la  
" ma-re, no m te-ven si-uò a mi.



- L'Amad 720
- Lo pare y la mare  
no m tenen sino a mi  
me'n fan anà als estudis  
à aprendre de llegir
  - Mira: t que: t dich xiqueta  
si: t vols casar ab mi
  - No per se: t sempre mestre  
no: t sabria servir
  - Faracho com les albes  
quan me'n vengas venir  
pararàs taula blanca  
del bon pa y del bon vi  
y alguna perducheta  
pera tu y pera mi.

Ni aquesta variant de Mestre, ni  
la que va en la secció de Causons  
de costums, poden sustindre una com-  
paració ab la que para: t L. Alió  
en lo seu hermos aplech, pero tenen  
siquiera valor pera estudiar tot lo  
que: t poble s'ha inspirat en la  
relació del enamorament del mes-  
tre. La presenta tal com es.....



al la lletra incompleta que heu trobat  
recullir a Linyola, y heu contem a  
Bellpuig, Bellvís, Mollerusa y altres  
pobles de Urgell.



122

CANSON'S  
VARIETIES



## LA PUPUT

Handwritten musical score for the piece "LA PUPUT". The score is written on five staves. The first staff contains the title "LA PUPUT" in large, stylized letters. The second staff begins the melody in G major (one sharp) and 3/4 time, with the lyrics "A la pri-ma-ve--ra un vin he tro-". The third staff continues the melody with the lyrics "bat, un vin he trobat a la ri-be-". The fourth staff concludes the melody with the lyrics "re-ta al fon-do de un prat." and ends with a double bar line. The fifth staff contains a bass line in G major and 3/4 time, with a key signature change to D major (two sharps) indicated by a double bar line and a sharp sign. The sixth staff continues the bass line in D major. The seventh staff contains a final bass line in D major, ending with a double bar line. The eighth staff is empty.

A la pri-ma-ve--ra un vin he tro-  
bat, un vin he trobat a la ri-be-  
re-ta al fon-do de un prat.



La puput cantave  
 à dalt de un terrat,  
 l'amor li'u parlave II  
 com un advocat,  
 Ay puput no ho digues  
 lo que fem aquí  
 te'u donaré panes  
 cada dematí.

I
 A la primavera  
 un nin he trobat,  
 à la ribereta  
 al fondo de un prat,  
 Jo no se' conceixe  
 los petits anells,  
 si son cardaneres  
 ò bé passarelles;  
 Mas amichs me dihen  
 m'estàn avisant,  
 que aqueixes cardines  
 no contaràn may  
 si no canten que [no] canten  
 ves que m se dà à nù,



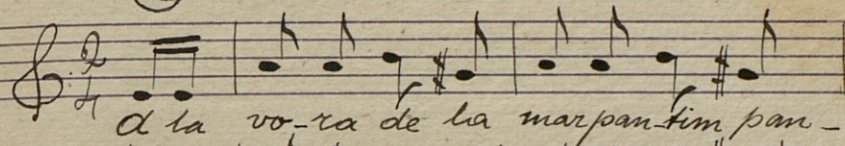
si no es ella un altra 125  
ja sempre padri.

Es anotada de una dona de Cubells,  
pero la so sentida cantar posterior-  
ment, a Gervens, Linyola, Bellpuig,  
Artesa de Segre, Alentorn, Baldo-  
ma y molts altres pobles.

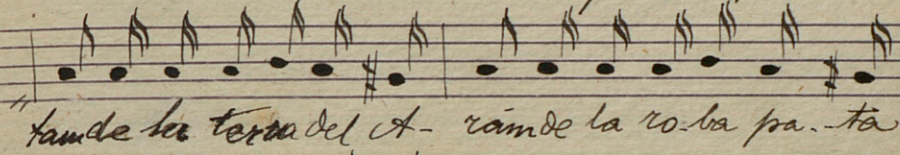


## LO SOLDAT

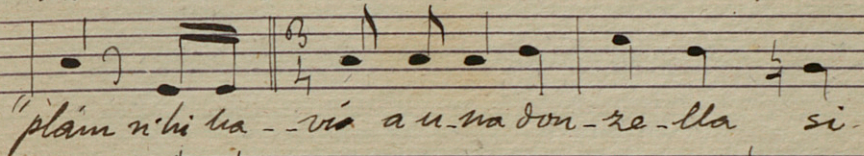
## Y LA DONZELLE



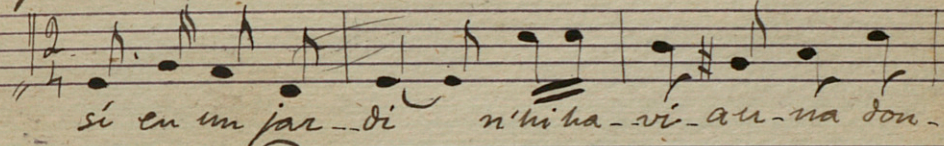
à la vo-ra de la mar pan-tim pan-



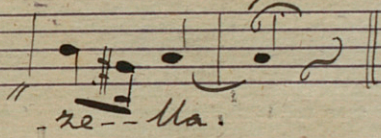
tande les terras del A- rân de la ro-ba pa-ta



plâm n'hi ha - vi-a u-na don-re-lla si-



si en un jar-di n'hi ha - vi-a u-na don-



re-lla.



(1)

124

A la vora de la mar  
hi havia una donzella,  
y un solbat de cavall  
que la n festeja.

lo primer mot que li diu:

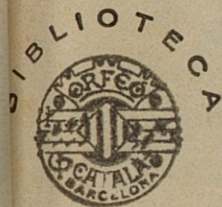
- Donzella si vols ser meua!

- Se vostra jo no ho puch ser  
que ja n'estich compromesa,  
compromesa ab un solbat  
que va vestit de llureya.

- També m'en vestiré jo  
de la mateixa manera,  
y la gent que mot veuran  
«aisí n'es senyal de guerra»

- No es senyal de guerra, no,  
s'ha casada una donzella,  
s'ha casada ab un solbat

que va vestit de llureya  
Mitra y música son de Antesa de  
Segre.



(4) a la vora de la mar  
pantim pantim - de la terra de l'aram  
de la noba pasaplam  
hi havia una donzella  
si, si en un jardi hi havia una donzella



# ALS FADRINETTS

Fa-dri-nets que fes-te-jan del ay-re  
 l'ay-re <sup>vous</sup> fi-en de les don-ke lly to-tes son  
 fal-ses lara-ray lay lay lay lay to-tes son  
 fal-ses quan los par-len del ca-sar diu-hen no en-  
 ca-ra.



Fadrinets que festejen  
del ayre l'ayre,

[festejan] 129

no us fieu de les douzelles  
totes son falses,

lararay lay lay  
lay lay

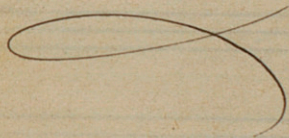
totes son falses,

quan los parlen del casar  
sinhen no encara,

quan los no tornen a dir  
fan la rialla,

y a dintre del seu cor  
ara fos ara.

Recullida a Linyola.





## A L'HORTA

## DEL PARE

Handwritten musical score for the song "A L'HORTA DEL PARE". The score is written on five staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The melody is written in a simple, folk-like style. The lyrics are written in Catalan and are aligned with the notes. The lyrics are: "A l'hor-ta del meu pa-re, no hi vull a-mar un ta-con-ger n'hi ha vi-va l'a-mar vi-va la ro-ta un ta-con-ger n'hi ha vi-va la ro-ta y l'hor-to--là." The lyrics are written in a cursive hand, and the notes are written in a simple, folk-like style. The score is written on five staves, with the first staff containing the title and the second staff containing the first line of the melody. The lyrics are written in Catalan and are aligned with the notes. The lyrics are: "A l'hor-ta del meu pa-re, no hi vull a-mar un ta-con-ger n'hi ha vi-va l'a-mar vi-va la ro-ta un ta-con-ger n'hi ha vi-va la ro-ta y l'hor-to--là." The lyrics are written in a cursive hand, and the notes are written in a simple, folk-like style.

A l'hor-ta del meu pa-re, no hi vull a-  
mar un ta-con-ger n'hi ha vi-va l'a-  
mar vi-va la ro-ta un ta-con-ger n'hi  
ha vi-va la ro-ta y l'hor-to--là.



A l'horta del meu pare 131  
no hi vull amar

a bé  
ay! viva l'amor!

un taronger n'hi há

viva l'amor viva la rosa

un taronger n'hi há

viva la rosa y l'hortolá.

Fai les taronges dolces  
altra fruyta no hi há,  
n'hi há un roser de roses  
que regalat n'está.

d'amor n'es matinera  
a'nar lo'n a regar  
mentres que te'n regava  
lo seu galan pará:

- Matinera hortolana,  
matinera a regar.

Sen la guard hortolana  
volorá llogá hortolá?

- Per un roser de roses  
no cal llogá hortolá



- Me'n darian una rosa  
cullida de vostra mã?
- Entrau entrau galan jove  
entrausela u a triar.
- No serau una ni dugues  
sino tantes com n'hi haan.
- Al entrantne de la porta  
un gran sospir n'arrencá
- Que sospiran galan jove  
que teniu de sospirar?
- Sospiro l'amor vostra  
si me la voldrian dar
- Auentu a di al meu pare  
també al meu germá  
també al senyor oncle  
que a la ratlla de Fransa esta.
- Auentu a di donzelleta  
a l'ombra del olivar  
i ralonarem nostres coses  
ningú nos sentirá.



## ELIANOR

(2)

" Bon di a b li a - - u o r a qui vinche ta  
 " dir vos que lo meu cor sos - - pi - ta per  
 " vos trea - mor ya - mar vos tra for - tu - naes  
 " fe - ta si vos ve - ni ab mi si vos ve - ni ab mi  
 " se - ren bo - ni - que - ta se ren pre - ci - o -  
 " se - ta si fo no penso men - tir.



124  
Avans de provar la lletra de  
Eliador, he de dir que sabia la  
tonada fa molt temps pero no  
mes rastrejava la primera estan-  
sa.

Esent de Banyoles apresca,  
a Banyoles vaig escriure pera ve-  
re si li podia acompanyar lletra  
sencera.

So estat afortunat puig lo  
erudit historiagre y apothecari ban-  
yolà En Pere Alsins m. ha fet de  
contestar:

«Vinguem al cas de la Sarda  
na curta de Eliador, molt popu-  
lar aquí com a tocat, com a  
vans se feya, corejantla ab la  
colola. Això fa dificil ara re-  
cullir la lletra d'eixa sardana.

En vista de la indicació de



V. he emprés la tasca. -- Un va dir  
me que me la donaria impresa  
y quant ja havia rebut eixa ale-  
gría, va resultar que l'llibre era  
incomplet y que no contenia en-  
teras mes que las dos primeras  
estrofas y dos versos de la tercera.  
Aq. llibre en que ella consta es en un  
exemplar de la General Historia del  
esforçat cavaller Partinoble... e-  
ditat per Joseph Bro en Genova,  
sens expressar l'any però m. consta  
que est impressor exercia en dita  
ciutat durant l'ultim ters del segle  
XVIII. Aquest editor se las pica-  
va de sabi y consta que correctgia los  
impressos ab la major frescura. »

« Aquí va la versió Bro, copiada  
al pen de la lletra:

Bon dia Alieno,  
aquí vinch per dirvos



136  
que lo meu cor suspira  
[per vos crema de Amor;  
per vostre amor i amar]  
Vostre fortuna es feta  
si vos veuin ab mi,  
vos seren buniqueta,  
seren precioseta,  
si jo no penso mentir.

Al anar-me de atri  
ne estich determinada  
que en tinc l'amor donada  
a un mes aprop veti:  
jo no so pas senyora  
per viure en ciutat  
so simplement Pastora  
lo meu pastor m'adora  
de una gran amistat.

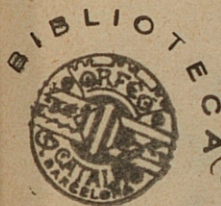
Ja may del seu pastor  
seras tant estimada

— — — — —  
— — — — —



Versió popular tradicional

Bons dias Elianor  
jo socc vingut per dirvos  
lo quel meu cor suspira,  
per vostre amar y amor,  
vostre fortuna es feta  
si volen veni ab mi,  
boniqueta pastora  
ara que vos passa l'hora  
volgremme per marit.



Fortunne del devant  
vostre causó m'enfada,  
jo no vull ser casada  
y per mi sou mana gran.  
Aueusen en bon hora  
a mi deixaume esta  
que l'estat de pastora  
val mes que ser senyora  
y no m'heu d'atormentar



138  
Ja may de aquest pastor  
seren tant estimada,  
ni tant apreciada  
com ho serian de jo, (sic)  
de res ne tindren ansia,  
jo vos en faré servir  
de doblas en abundancia,  
tant sols me serviu à mi.

Totes las vstras rasons  
no me agradan gayre,  
son vents que van per l'ayre  
y volan com las coloms.

Si advertiço que esta sardana  
se toca indistintament totes las dia-  
das, y quant mes se tracta de engre-  
sar al poble.

Aquí va un altra variant  
recullida també a Banyoles per  
lo Sr. Alsins, y ab la qual que-  
dará completat tot lo que s'podria



dir respecte à Eliamor, lletjeta de  
lletra tat lo que es bonica la forma  
da.

Bons dias Eliamor  
jo soch vingut per dirvos  
lo que l meu cor suspira  
per vostre amar y amor.  
Vostre fortuna es feta  
boniqueta pastora.  
Junig que vos passa l hora  
prevenime per marit.

Partiu-me del devant  
vostre discurs no m falta  
estich determinada,  
pera mi sou massa gran  
de una pobre pastora  
vos no n fariáu cas;  
la trauria a defora,  
aició com una senyora  
vos trauria de ambars.

La may de aquest pastor



140  
Serem tant estimada  
ni tant apreciada  
com ho seruan de jo (sic)  
de res ne tindreu ansia,  
jo vos en faré servir  
doblas en abundancia  
tant sols me serviu a mi.





# LES NOYES DE BERGA

Handwritten musical score for the song "LES NOYES DE BERGA". The score is written on ten staves. The first staff contains the title. The second staff begins the melody with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/8 time signature. The lyrics are written below the notes. The score ends with a double bar line on the seventh staff, followed by a few more empty staves at the bottom of the page.

Les bles no- ves s'han- te- tes  
vuy com- tar pre-ty fa- drins que co-  
"men- sen a fes- te- far de les no-  
yes de Ber- ga com sa sa- - beu  
to- tes son ma- qui- ray- res nous bi ca-  
- sen.



142  
Lesables noves s'han tretes  
les vint cantar,  
pels padrins que comencen  
à festejar,  
de les noyes de Berga  
com ja saben,  
totes son maquinayres  
no us hi caseu.

Al mati quan se lleven  
van a filar,  
ja n'agavren la manobra  
van a emordar,  
de les deu a les onze  
si acàs hi anen,  
per quells y places  
les trobaren.

Elles [det] a la plama,  
volen anar,

dos quartos de cireres  
volen comprar.



149  
totes les gales compren,  
que no se fi,  
al pobre del seu home  
-l ne fan morir.

Pera fer corsarillof  
se'n han comprat;  
n. han fet fè una cotilla  
al espartat,  
voltabeta de ferrof  
per fer corset,  
no us enganjen aquelles  
del cos estret;

do dia de la festa  
molt guapes van;  
per veure si'n enguanten  
al seu galan,  
als la cara lluhenta  
bon coloret,  
promptament s'enamora  
algun ximplet.  
do dia de la festa



144  
molt guapes van,  
devantal de percalà  
bons farbalans,  
de camisa no'n porten  
ni un borriçall,

Causó qui la n' ha treta  
es un teixidor,  
clarada ab una d' elles  
pot dar ratió.

les sucseheix,  
causó ja està acabada  
ja no'n se més.

Recullida a Linyola.



## BO MESTRE

A l'hor-ta del meu pa-re

lo pa-cot hi ha-fet min a la ra-na mes

al-ta hi con-ta el fran-co-li saint

Pan Saut xi-bi-lum cum pa-tan-tum xi-bi-lum

que-na mes; ay! xi-bi-lum cum pa-tan-te-na

trium.



116  
A l'horta del meu pare  
lo pacot hi ha fet nin  
a la rama mes alta  
hi canta. l' francoli

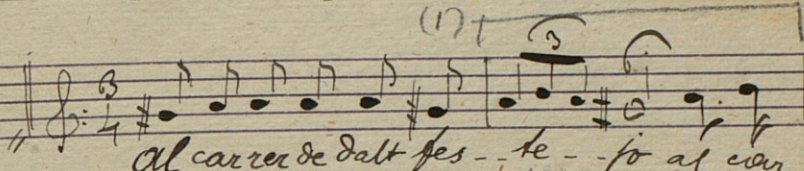
z din mellor un. altra versió de  
Linyola:

112  
A l'horta del meu pare  
hi havién un gerani  
a la rama mes alta  
lo pacot hi ha fet nin  
ab lo bech porta l'aygua  
per dà beure als seus fills  
de les gotes que queyan  
n'irian tres molins  
l'un de petre y campella  
l'altre de clavelly  
y un de curior de dourzelley  
lo que alegre als fadrins

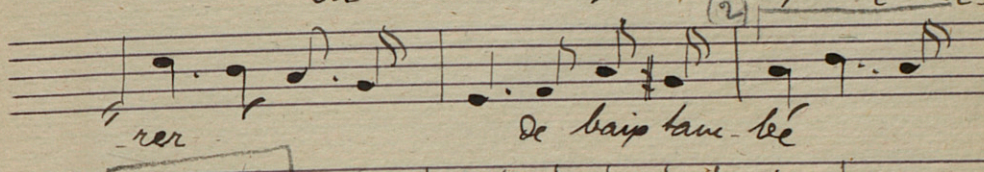
Aquesta es la lletra de lo mestre, ben  
incompleta que s' canta al Palau de An  
glesola. La lletra sencera la duben en  
Milà, l' Alió y altres.



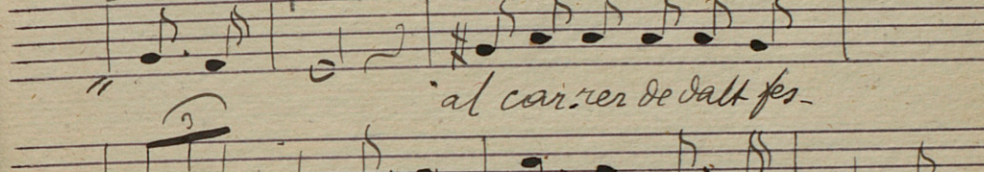
# CANÇÓ DEL BÀTRE

(1) 

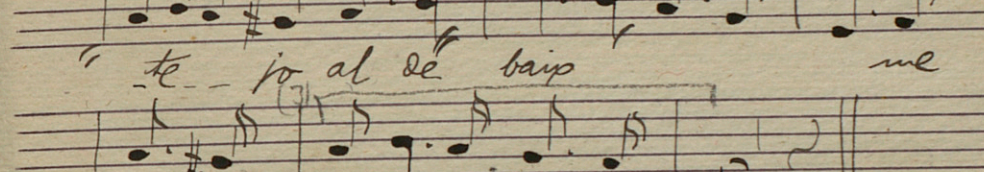
Al carrer de dalt fes - te - jo al cor -

(2) 

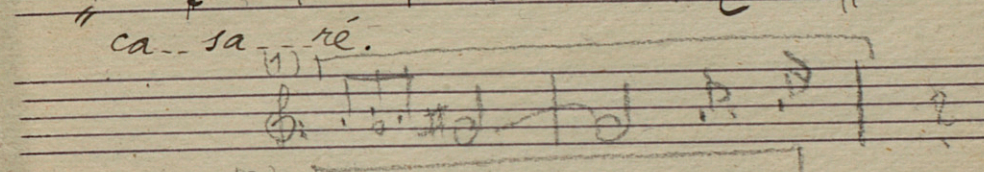
rer de baix tam - bé

(3) 

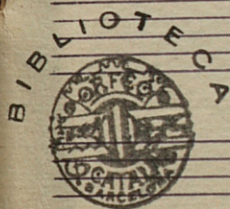
al carrer de dalt fes -

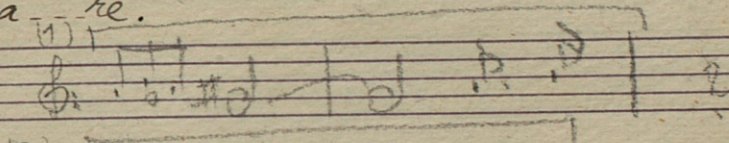
(4) 

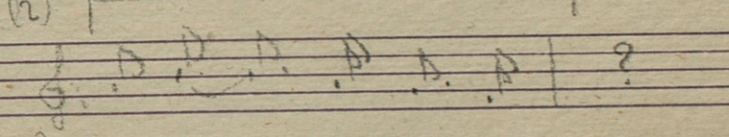
te - jo al de baix me

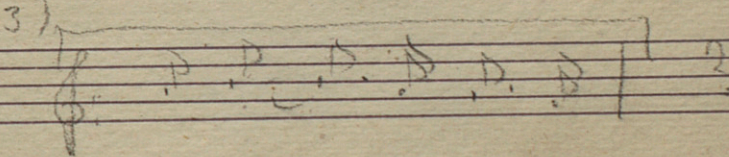
(5) 

ca - sa - ré.



(1) 

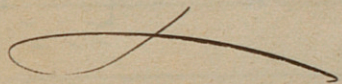
(2) 

(3) 



128  
La tanda de torrar que quan se  
bat, toquen després de dinar,  
es calmosa, los animals caminen  
maudrosament, y ls que-ly merran  
s'adormirían sino cantessen, pero so-  
len sempre valders de melodries  
adequades al ambient de aque-  
lla hora.

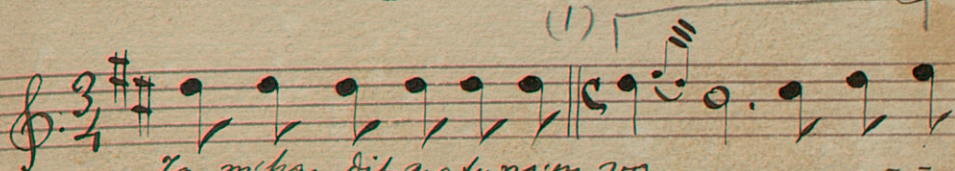
La musica es igual, ly cor-  
randes van variantse. Aquesta  
melodia es del Palau de Angleso-  
la.





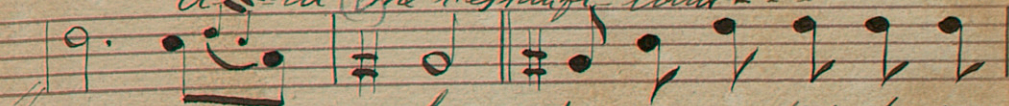
# CANSÓ

## DE LLAURAR

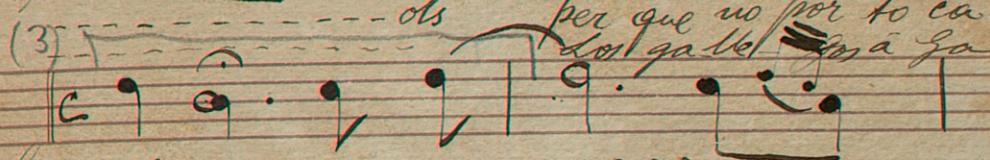


Ja m'han dit que tu no m'vo-

la-ra que t'estanfi l'ant-



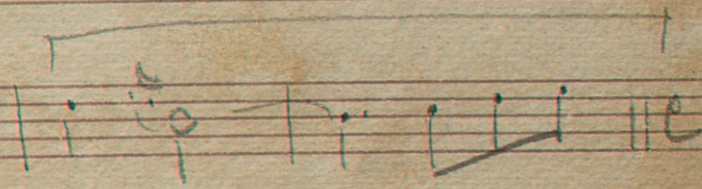
(3)



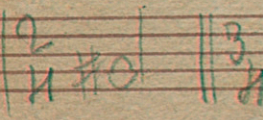
ni sa-  
li-cia



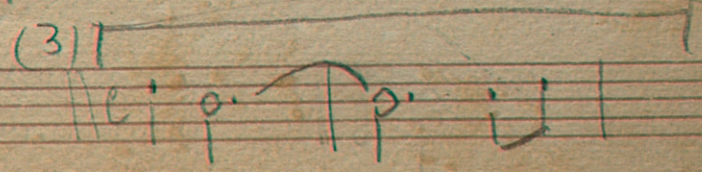
(1)



(2)



(3)





150  
La canció del llaurer, com  
la del batre es típica. Cada poble  
la té ab alguna petita variant.  
En may altra la lletra es  
lo que menys importa.  
Aquesta melodia es de Bell  
Prig.





# LO PARDAL

Lo pardal quan s'a jo - ca - va fe ya angrun se

mor, per ven - re si sen - ti -

ri - a la se - na a - mor que res no n pot sen - ti

si - no al a - mo de la ca - sa z als preli - li a -

lli.



Quan lo parval s'ajocave 152  
feya gran remor,  
per veure si sentiria  
la sena amor;

que res no'n pot senti  
sino al amo de la casa  
y als que hi ha allí.



La sena amor esta en cambra  
no pot senti res,  
sino al amo de la casa  
y als beginers;

que res no'n pot senti,  
sino al amo de la casa  
y als que hi ha allí.

Mare apareixume'n la roba  
que me'n vuy anar,  
à les montanyes mes altes  
me'n vuy pupar;  
que m'en hi puparé



sols per veure aquella prenda 50  
del terouger.

que ja l'estich mirant

sols per veure aquella prenda  
del cor gatàn.

Recullida a Linyola.

*[Signature]*